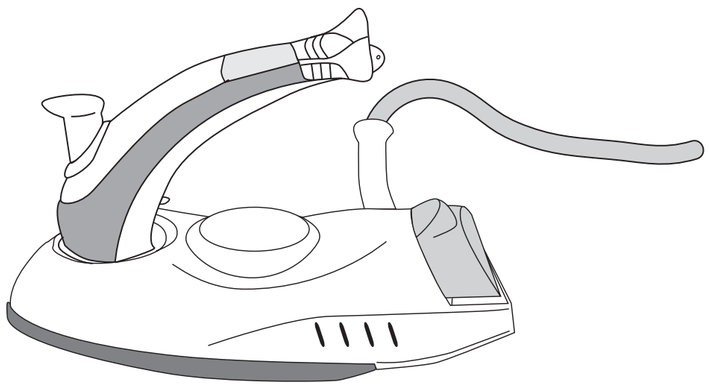
El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκεναστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εντυπο Οδηγιών.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhrazuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

FAGOR

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Mayo 2007

**ES** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
**PT** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
**EN** - INSTRUCTIONS FOR USE
**FR** - MANUEL D'UTILISATION
**DE** - GEBRAUCHSANWEISUNG
**IT** - MANUALE DI ISTRUZIONI
**EL** - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
**HU** - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
**CZ** - NÁVOD K POUŽITÍ
**SK** - NÁVOD NA POUŽITIE
**PL** - INSTRUKCJA OBSŁUGI
**BG** - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
**RU** - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**PLANCHA DE VIAJE / FERRO DE ENGOMAR DE VIAGEM / TRAVEL IRON / FER À REPASSER DE VOYAGE / REISEBÜGELEISEN / FERRO DA STIRO DA VIAGGIO / ΣΙΔΕΡΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ / UTAZÓVASALÓ / CESTOVNÍ ŽEHLIČKA / CESTOVNÁ ŽEHLIČKA / ŻELAZKO PODRÓŻNE / ТУРИСТИУЕСКА ЮТИЯ / УТЮГ ДОРОЖНЫЙ**

**MOD.: PLV-127 PLV-127 A PLV-127 N**

N.I.F. F-20.020.517 - B. San Andrés, n. 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

CE

FAGOR

Fig. B / Abb. B / Eik. B / B. Ábra / Obr. B / Rys B / Фиг. B / Рис. B

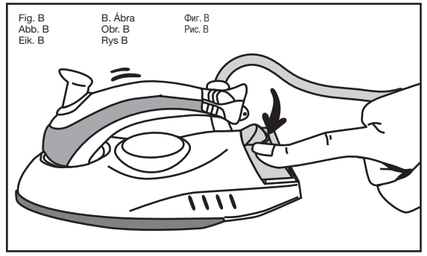


Fig. C / Abb. C / Eik. C / C. Ábra / Obr. C / Rys C / Фиг. C / Рис. C

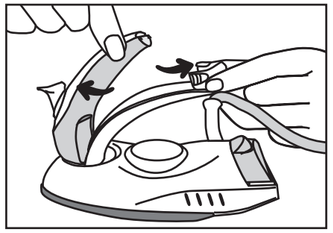


Fig. D / Abb. D / Eik. D / D. Ábra / Obr. D / Rys D / Фиг. D / Рис. D

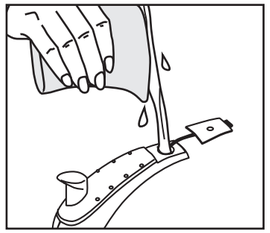


Fig. E / Abb. E / Eik. E / E. Ábra / Obr. E / Rys E / Фиг. E / Рис. E

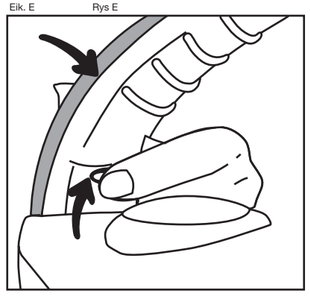


Fig. F / Abb. F / Eik. F / F. Ábra / Obr. F / Rys F / Фиг. F / Рис. F

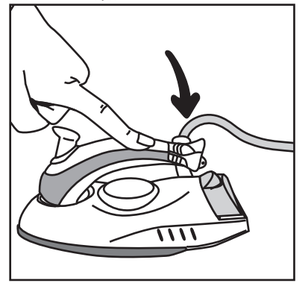


Fig. G / Abb. G / Eik. G / G. Ábra / Obr. G / Rys G / Фиг. G / Рис. G

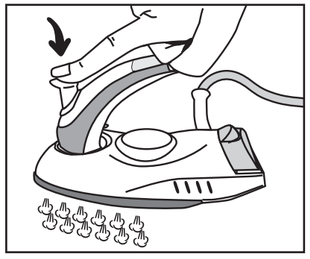
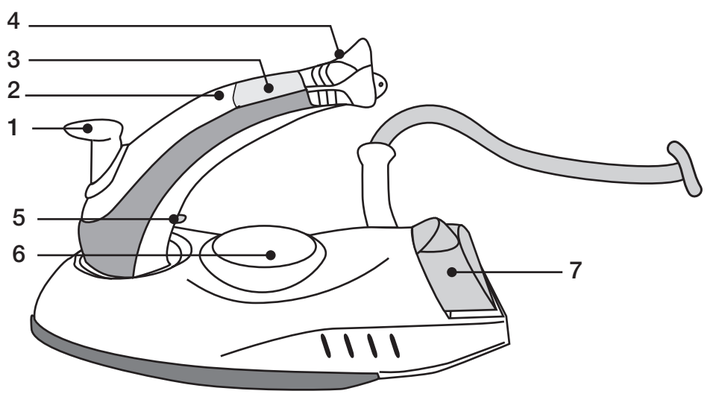


Fig. A
Abb. A
Εικ. Α

A. Ábra
Obr. A
Rys A

Фиг. А
Рис. А




ES

## 1. DESCRIPCION (Fig. A)

1. Pulsador vapor
2. Asa con depósito desmontable
3. Tapón depósito
4. Fijación depósito
5. Botón bajada asa.
6. Selector temperatura
7. Botón bloqueo asa
8. Suela

## 2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar este aparato por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo para posteriores consultas.
- Verifique que la tensión de la red doméstica y la potencia de la toma correspondan con las indicadas en el aparato.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra adecuada sirviéndose de personal profesionalmente cualificado.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una toma de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. En caso de dudas diríjase a personal profesionalmente cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o cables de extensión. En caso de que fuera indispensable usarlos, hay que utilizar únicamente adaptadores y prolongaciones que sean conformes a las normas de seguridad vigentes, prestando atención a no superar el límite de potencia indicado en el adaptador.
- Después de quitar el embalaje, verifique que el aparato esté en perfectas condiciones, en caso de duda, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica más cercano.
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.), no deben dejarse al alcance de los niños porque son fuentes de peligro.
- Este aparato debe utilizarse solo para uso doméstico. Cualquier otro uso se considerará inadecuado o peligroso.
- El fabricante no será responsable de los daños que puedan derivarse del uso inapropiado equivocado o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- No toque el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- Mantenga el aparato lejos del agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica; No enchufe el producto si está sobre una superficie húmeda.
- Coloque el aparato sobre una superficie seca, firme y estable.
- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
- No abandonar el aparato encendido porque puede ser una fuente de peligro.
- Al desenchufar la clavija nunca tire del cable.
- Desenchufe el aparato antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- En caso de avería o mal funcionamiento del aparato y siempre que no vaya a utilizar, apáguelo y no trate de arreglarlo. En caso de necesitar reparación diríjase únicamente a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales.
- Si el cable de este aparato resulta dañado, diríjase a un Centro de Asistencia técnico autorizado para que lo sustituyan.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo etc.).
- No utilice o coloque ninguna parte de este aparato sobre o cerca de superficies calientes (placas de cocina de gas o eléctrica u hornos).
- No utilice detergentes o bayetas abrasivas para limpiar la unidad.
- No toque las superficies calientes. Utilice los mangos o asideros.
- Evite que el cable toque las partes calientes del aparato.

## 1. LEÍRÁS (A. ábra)

1. Gőzölő gomb
2. Fogantyú levehető tartállyal
3. Tartálydugó
4. Tartály rögzítés
5. Fogantyú leengedő gomb
6. Hőmérséklet kiválasztó
7. Fogantyúzáró gomb
8. Vasaló talp

## 2. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Mielőtt a készüléket először használná, olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást és őrizze meg szükség esetére.
- Mielőtt a készüléket használná, ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat feszültsége megegyezik-e a készüléken jelzettel.
- Amennyiben a fali konnektor és a készülék csatlakozó dugója nem illik össze, kérje szakembertől annak cseréjét egy megfelelő típusra.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor garantálható, ha megfelelő földeléssel ellátott aljzatba csatlakoztatják, ahogy azt az érvényben lévő elektromos biztonsági szabályok előírják. Kétség esetén forduljon szakemberhez.
- Nem javasoljuk adapterek, elosztók és/vagy hosszabbítók használatát. Amennyiben elkerülhetetlen a használatuk, csak olyan adaptert vagy hosszabbítót lehet használni, amelyek megfelelnek az érvényben lévő biztonsági előírásoknak, és ügyelni kell arra, hogy az adapteren jelzett teljesítményszintet ne haladják meg.
- Miután eltávolította a csomagolást, ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen állapotban van-e, kétség esetén forduljon a legközelebbi hivatalos márkaszervizhez.
- A csomagolás elemei (műanyagzacskók, polisztirol hab, stb.) ne kerüljenek gyermekek kezébe, mert veszély forrása lehetnek.
- Ez a készülék kizárólag háztartási használatra készült. Bármely más felhasználás nem megfelelő, és ennek következtében veszélyesnek minősül.
- A gyártó nem vállalja felelősséget a nem rendeltetésszerű, téves vagy nem megfelelő használatból eredő károkért vagy a nem szakember által végzett javításokból eredő károkért.
- Ne érintse meg a készüléket nedves vagy vizes kézzel vagy lábbal.
- A készüléket tartsa víztől vagy más folyadékoktól távol az elektromos kisülés elkerülése érdekében. Ne csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz, ha nedves felületen van.
- A készüléket helyezze egy száraz, szilárd és stabil felületre.
- Ne hagyja, hogy gyerekek vagy sérült személyek felügyelet nélkül kezeljék a készüléket.
- Ne hagyja bekapcsolva a készüléket, mert ez veszély forrása lehet.
- Amikor áramtalanítja a készüléket, soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugót.
- Bármilyen tisztítási vagy karbantartási művelet elvégzése előtt áramtalanítsa a készüléket.
- A készülék műszaki hibája és/vagy rendellenes működése esetén kapcsolja ki és ne próbálja megjavítani. Ha javításra lenne szüksége, kizárólag a gyártó által kijelölt márkaszervizhez forduljon és kérje eredeti alkatrészek alkalmazását.
- Ha a készülék kábele sérült, forduljon hivatalos márkaszervizhez, ahol kicserélik azt.
- Ne tegye ki a készüléket környezeti elemeknek (eső, napsütés, hó, stb.)
- A készüléket ne használja, és semmilyen részét ne tegye forró felületekre vagy azok közelébe (gáz vagy elektromos főzőlapok vagy sütő)
- Ne használjon dörzshatású tisztítószereket vagy törlőruhát a készülék tisztításához.
- Ne érintse meg a forró felületeket. Használja a füleket vagy fogantyúkat.
- Ügyeljen arra, hogy a kábel ne érintkezzen a készülék forró részeivel.

- Ne irányítsa a gőzsugarat személyek felé, mert ez vészhelyzetet okozhat.
- Ne használja a vasalót túl nedves anyagokon.
- Ne tartsa a vasalót a talpán, amíg meleg, meg kell várni, amíg kihűl.
- A vasalandó anyagokra ne alkalmazzon folteltávolító keverékeket vagy hasonló termékeket.
- Az utazóvasalók mindennapi használatra nem alkalmasak.

## 3. VÍZTARTÁLY MEGTÖLTÉSE

A vasaló minden beüzemelési műveletét áramtalanított készüléken kell elvégezni.

- A fogantyú felemeléséhez nyomja meg lefelé a fogantyúzáró gombot **(7)**. A fogantyú felemelkedik, és üzemi helyzetben marad **(B. Ábra).**
- Húzza hátra a tartály rögzítő elemet **(4)**, és amikor a tartály már külön áll, helyezze hátra **(C. Ábra).**
- Nyissa ki a tartály dugóját **(3)** és töltse fel vízzel. A víztartályba ne öntsön semmilyen tisztító vagy oldószert a víztartályba **(D. Ábra)**.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a lakóhelyén a víz túlságosan kemény, >27ºF, javasoljuk, hogy használjon desztillált vizet. Ne használjon ioncserélt vizet, és adalékanyagokkal, mint például keményítővel, parfümmel vagy öblítővel stb. kevert vizet.

**A vasalót a feltöltéshez ne tegye folyóvíz alá.**

- Tegye vissza a feltöltődugót a helyére, ügyelve arra, hogy jól záródjon.
- Helyezze a víztartályt a helyére, visszafelé sorrendben követve a tartály szétszerelési lépéseit.

## 4. MŰKÖDÉS

- Helyezze a vasalót függőleges állásba, egy stabil és hőálló felületre.
- Tekerje el a hőmérséklet kiválasztót a „MIN" pozícióba, és csatlakoztassa a vasalót az elektromos hálózatba.
- A vasaló kb. 5 percen belül eléri a kiválasztott hőmérsékletet. Az automatikus termosztát a használat során megtartja a kívánt hőmérsékletet.
- A hőmérséklet kiválasztásakor kövesse a vasalandó ruhanemű címkéjén található utasításokat. Ha nem lenne ilyen, a következő táblázat tájékoztatást nyújt a hőmérséklet kiválasztásához.

| Szövet | Hőmérséklet |
|---|---|
| Szintetikus szálak - Selyem | • |
| Gyapjú | • • |
| Pamut - Lenvászon | • • • (MAX) |

Ha kétségei lennének a szövet összetételével kapcsolatban, a vasalást először kezdje alacsony hőfokon a ruha egy nem látszó helyén, és fokozatosan növelje a hőmérsékletet, amíg a gyűrődések el nem tűnnek, anélkül, hogy a szövetet károsítaná.

## 5. GŐZÖLÉSES VASALÁS

- Ennek a funkciónak a használatához fontos, hogy a tartályban legyen víz. (lásd a 3. fejezetet „A víztartály megtöltése")
- Csavarja a hőmérséklet szabályzót **(6)** a MAX • • • állásba .
- Miután a vasaló elérte a maximális hőfokot, óvatosan emelje a vasalót a szövet fölé, és erősen nyomja meg a gőzölés gombot **(1)** és azonnal engedje fel. A gőz a talp nyílásain keresztül kezd kiáramlani **(G. Ábra)**.

**Figyelem! Kerülje a gőzzel való közvetlen kapcsolatot, és ne irányítsa személyek felé!**

## 6. TÁROLÁS

- Amikor befejezte a vasalást, tekerje a hőmérséklet kiválasztót a „MIN" helyzetbe.
- Húzza ki a készüléket az elektromos hálózatból, és ürítse ki a víztartályt (Lásd a 7. fejezetet „Tisztítás és karbantartás"). A tartályt minden használatot követően ki kell üríteni.
- Hagyja a vasalót függőleges helyzetben, amíg ki nem hűl.

- Miután a vasaló teljesen kihűlt, nyomja meg a fogantyú leengedő gombot **(5)** ahhoz, hogy leengedje **(E & F Ábrák)**.
- A vasalót tárolja száraz helyen.

## 7. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Áramtalanítsa a vasalót, és hagyja kihűlni, mielőtt kitisztítja.
A vasaló testét tisztítsa meg egy enyhén nedves ruhával, majd törölje szárazra. Ne használjon mosószert vagy súrolószert a tisztítás során.
**Ne merítse a készüléket vízbe, és ne tegye a csap alá.**
A talp felületének **(8)** mindig tisztának kell lennie. Tisztításához elegendő, ha egy nedves ruhával végigtörli a már kihűlt felületét.
A talp sérülésének elkerülése érdekében lehetőleg ne vasaljon kapcsokat, húzózárat, fémes gombot, stb. és ugyanígy kerülje a fémes vagy érdes felületek vasalását.
Minden használatot követően ürítse ki a víztartályt, és hagyja a vasalót kihűlni, mielőtt leengedné a fogantyút és levenné (Lásd a 6. fejezetet „Tárolás").

## 8. ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK MARADVÁNYAINAK MEGFELELŐ KEZELÉSÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓ

A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni.
A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben vagy az elhasználódott készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia– és erőforrás– megtakarítás érhető el.
A szelektív hulladékgyűjtés kötelességének hangsúlyozása érdekében a terméken egy jelzés szerepel figyelmeztetésként, hogy ne használják a hagyományos konténereket ártalmatlanításukhoz.
További információért vegye fel a kapcsolatot a helyi hatósággal vagy a bolttal, ahol a terméket vásárolta.